



# Le Babillard

NO 19 / JUILLET 2004

INTÉRÊTS DU  
QUARTIER DE LA NEUVEVILLE

## *Déclic*



***Un grand BRAVO ! aux juniors C du FC Central qui ont remporté la  
Coupe fribourgeoise et terminé 3ème du Tournoi romand  
Photo Jean-Noël Gex***

## ***Au sommaire de ce numéro***

- Editorial
- La poste du quartier sauvée !
- 100ème anniversaire M. Nuoffer
- Tournoi de la SATUS
- Faisons connaissance avec...
- Sens unique à l'Avenue de la Gare
- Fêtes Médiévales
- Fête Nationale / Fête de quartier
- Agenda
- Inscription sortie des jeunes
- Les grands projets d'autrefois
- Composition du comité



**Banque Cantonale  
de Fribourg**

simplement ouvert

[www.bcf.ch](http://www.bcf.ch)

## Editorial



Une fois n'est pas coutume, c'est la vice-présidente qui vous adresse quelques mots. L'été est arrivé, alors si vous le voulez bien, laissez-vous guider à travers le temps et souvenez-vous....la vie n'était pas facile certes, mais face à celle d'aujourd'hui, la population d'autrefois qui vivait dans notre quartier possédait un trésor inestimable: un sentiment de «bon vivre»! Votre comité en a pris conscience et c'est pourquoi il se bat pour que ce sentiment demeure, face aux autorités de notre ville qui oublient, à l'heure actuelle, le patrimoine qu'elles possèdent et veulent reporter une partie du trafic du centre-ville dans notre quartier. Votre comité a d'ailleurs déposé un recours et formé opposition contre les mesures mises à l'enquête le 19 mars dernier (voir en page 9). Il espère réussir dans cette entreprise afin que les souvenirs que vous aurez de votre quartier de la Neuveville soient empreints du bonheur d'y avoir vécu et d'y avoir côtoyé des gens ouverts et chaleureux dans la rue, chez les commerçants ou encore à la poste. Pour que notre quartier puisse conserver cet endroit de rencontre qu'est votre office de poste, votre comité s'est investi et a réussi à convaincre la direction de La Poste du bien-fondé de conserver un office postal à la Neuveville. Plus de détails à ce sujet, en page 4.

A propos de rencontres, vous aurez l'occasion de vous retrouver pour partager des moments d'amitié ou en créer de nouveaux lors de notre fête de quartier qui aura lieu la veille du 1er août, date à laquelle votre comité organise aussi la Fête Nationale à laquelle vous êtes également tous conviés!

Cette année, notre quartier recevra la Semaine Médiévale à l'occasion du 600ème anniversaire de la Bannière de la Neuveville. Vous aurez l'opportunité de vous plonger, le temps d'une quinzaine de jours, dans la vie moyenâgeuse où vous pourrez même, au cours d'un banquet, goûter aux délices culinaires de cette lointaine époque. Sachez encore qu'il a été procédé à la bénédiction de la Bannière de la Neuveville le dimanche 27 juin lors de la fête de la St-Jean.

Il est temps, pour votre vice-présidente, de vous souhaiter une bonne lecture et de vous laisser faire connaissance avec...la nouvelle édition du Babillard.

Valérie Michel

***Vous ne pouvez vous déplacer ?***

.... Alors, n'hésitez pas à faire appel à notre service de **livraisons à domicile !**



**PHARMACIE DU BOURG**  
**B. & M. Deschenaux pharmaciens**  
**Place de l'Hôtel de Ville 1**

**Tél.: 026 323 23 46**  
**Fax: 026 323 33 86**

Attention.... nouvelle adresse ... nous avons déménagé !

**Marché FLAG «Chez Marie»**

Alimentation

Neuveville 68  
1700 Fribourg

Tél. 026 322 9356

Fax 026 322 9482

**Ouvert le dimanche de 9 à 12 h.****Vonlanthen Sécurité****079 204 2087**

**Service de sécurité  
et surveillance  
lors de fêtes  
et manifestations**

## *La Poste de la Neuveville sauvée !*

Dans les précédents numéros du Babillard, nous vous avons informés au sujet de la réorganisation des offices postaux en ville de Fribourg. Elle est arrivée à son terme et les décisions ont été communiquées à fin juin. Bonne nouvelle pour les habitants du quartier: **l'office de la Neuveville est maintenu** sous sa forme actuelle. Concernant le personnel, aucun changement n'est prévu dans l'immédiat. Pour les autres quartiers, les principales décisions sont les suivantes: fermeture des offices de Beauregard, du Jura et de Bourguillon. Pour ce dernier, un service à domicile est prévu.

Cette réorganisation touche aussi nos voisins et amis de l'Auge. En effet, la demande avait été faite à La Poste que le quartier soit dorénavant rattaché à la poste de la Neuveville en lieu et place de celle du Bour g. Cette demande a été acceptée et le rattachement sera effectif au 1<sup>er</sup> septembre prochain.

Si nous déplorons la fermeture de certains offices en ville de Fribourg, nous sommes heureux que La Poste ait tenu compte des arguments que nous avons développés en faveur du maintien de NOTRE Poste. Et merci à tous les habitants qui nous ont soutenus et encouragés dans notre lutte en faveur de ce maintien.

*Roland Julmy*

### *Tout pour de succulentes grillades ...*

**Boucherie-Charcuterie  
Nicolas Bertschy**

*Purs produits  
de nos campagnes  
fribourgeoises*

Neuveville 25

Téléphone  
026 322 1286

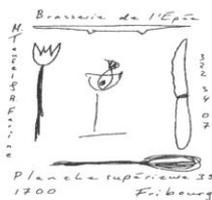
**Garderie et Maternelle  
de la Providence  
Rue de la Neuveville 3  
1700 Fribourg**

Accueille des enfants de 3 à 6 ans  
Service de dépannage

Renseignements:  
026 323 1182 - Mlle Simone Vez

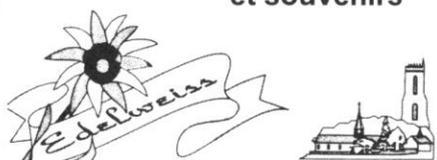
Brasserie de l'Épée  
 M. Teufel & A. Farine  
 Planche-Supérieure 39  
 1700 Fribourg

Tél. Fax 026 322 3407  
<http://www.fribourgeois.ch/epée>



Boutique fleurs  
 et souvenirs

Brigitte Spicher  
 Planche-Supérieure 29  
 1700 Fribourg  
 Tél 026 322 8090



## 100<sup>ème</sup> anniversaire de M. Nuoffer



*M. Nuoffer (2<sup>ème</sup> depuis la gauche, assis),  
 entouré de ses amis de la Planche-Inférieure  
 Texte et photo: Marguerite Pilloud*

A l'occasion de l'entrée de M. Léon Nuoffer dans sa 100<sup>ème</sup> année, ses amis de la Planche-Inférieure ont organisé un apéritif - café en son honneur. Ils lui souhaitent de la vie, beaucoup de vie pour les prochaines années ... en lui donnant déjà rendez-vous début juin 2005 pour fêter l'accomplissement de sa 100<sup>ème</sup> année et saisissent l'opportunité pour dire un grand merci à Maria, son épouse, qui prend très discrètement grand soin de son mari ... leur bien aimé centenaire !

BOULANGERIE - TEA-ROOM  
 DE LA PLANCHE  
 Chez Betty  
 Planche-Supérieure 6  
 Tél. 026 323 37 61  
 Dimanche ouvert toute la journée

*Différentes sortes de pain  
 Pâtisserie du dimanche*

 **STRITT & FORLIN SA**

**installations sanitaires  
 ferblanterie - couverture**

Rte de l'industrie 12 - 1754 Rosé  
 Tél.: 026 470 0 470 Fax: 026 470 0 472  
 E-mail: [stritt.forlin@swissonline.ch](mailto:stritt.forlin@swissonline.ch)



Restaurant  
«Schild»

S. et C. Chenaux-Auderset  
Planche-Supérieure 21, 1700 Fribourg

Tél.026 322 4225      Fermé le mardi  
Fax 026 322 1233      et le mercredi

Pour vos journaux, tabacs, glaces  
et boissons fraîches  
rendez-vous au

**Kiosque du Funiculaire**  
chez Anne-Marie SOTTAZ

Neuveville 2  
1700 Fribourg  
026 322 1512



**Vente de vins valaisans et vaudois**

## Tournoi de la SATUS

Toute l'équipe de la SATUS se réjouit de vous retrouver le **samedi 21 août à la piscine de la Motta** ou à la halle du Belluard, en cas de pluie, pour son 5<sup>ème</sup> tournoi de volley-foot-basket.

Les 18 équipes s'affronteront de 9h00 à 18h00 non-stop. Sur place, vous trouverez restauration, boissons, tombolas... mais surtout bonne humeur et joie de vivre.

Nous vous attendons nombreux, comme d'habitude, pour faire la fête avec nous. Alors, à bientôt !

### S.O.G Satus Fribourg

**MC**  
Arts & Fleurs

**Marie-Claire  
Lauper**

Neuveville 38  
1700 Fribourg

Tél: 026 322 73 88

**AD Carrelages**  
**Pascal Aebischer SA**

✚ **Maîtrise fédérale**  
Pose et réparation de carrelage  
Rénovation, petite maçonnerie  
1700 Fribourg - Rue de la Sarine 32  
Tél. 026 322 35 68  
Fax: 026 424 35 86  
Natel / Aebischer: 079 634 83 68  
Natel / service: 079 417 13 68

*Le carreleur !*



## Faisons connaissance avec... Henri Pilloud

Sa maison avec ses beaux colombages, à la Planche-Inférieure, vous ne pouvez pas la manquer. Et lui non plus, avec sa magnifique barbe blanche. Lui, c'est Henri Pilloud, qui y habite avec son épouse depuis près de 30 ans. Heureusement d'ailleurs, car s'il ne s'était pas préoccupé de cette vénérable bâtisse, propriété familiale, elle n'existerait plus car vouée à la démolition à cause de son état de délabrement assez avancé. Selon des recherches, ses fondations sont du début du 15<sup>ème</sup> siècle et le bois de la maison date de 1625, selon les résultats d'une dendrochronologie. Si Henri n'est pas né dans le quartier, il y a des attaches profondes: sa mère et sa grand-mère y vivaient, ainsi que le père et les grands-parents de Marguerite, son épouse.



En discutant avec lui, on se demande comment il faisait auparavant (c'est-à-dire avant d'être un ingénieur retraité de Swisscom, ex-PTT) pour trouver le temps à toutes les activités qui l'occupent. Ses hobbies sont toujours intimement liés avec la nature et la qualité de vie. Jugez-en un peu (liste certainement pas exhaustive):

- il aide à proposer une animation pour les 85 habitants de la Planche-Inférieure
- il participe aux activités de l'association de quartier, telles que le nettoyage des berges de la Sarine et il s'engage fortement pour que cette dernière reste un endroit sauvage et non bitumé
- il entretient sa maison, fait du jardinage et de la marche. A preuve, il s'est offert la route de St-Jacques-de-Compostelle en 3 mois pour ses 60 ans
- il est animateur de yoga depuis 10 ans, discipline qu'il pratique depuis plus de 30 ans. Ce qui lui permet de trouver équilibre et qualité de vie.

Henri est également conseiller de paroisse (responsable de l'église et de la cure) et moniteur de ski pour le camp des écoles de l'Auge et de la Neuveville.

Pour terminer, Henri Pilloud émet un vœux pour le quartier: que la zone des SI (Services industriels) et des Grandes-Rames devienne un lieu de détente....

Roland Julmy

imprimerie  
robert SA

Grandes-Rames 14 - 1700 Fribourg  
Tél. 026 322 45 19 - Fax 026 323 16 85

## *Sens unique à l'Avenue de la Gare*

Dans la dernière édition du Babillard, nous vous avons indiqué que le comité des IQN avait décidé de ne pas accepter les mesures mises à l'enquête le 19 mars dernier par la Ville de Fribourg, en formant opposition et en déposant un recours.

Notre association s'est regroupée avec les Associations des quartiers de Péroles et du Jura pour défendre ce dossier car nos intérêts, bien que divergeants sur certains points, convergeaient pour l'essentiel. Ensemble, nous avons mandaté l'étude d'avocats Hartmann&Dreyer, en particulier Me Charles-Antoine Hartmann et Me Bernard Dubey.

Notre association a ensuite mis gratuitement à disposition les textes du recours et de l'opposition qu'elle formait. De nombreux habitants (une nonantaine) se sont annoncés et se sont ainsi opposés aux mesures proposées par l'édilité de la Ville de Fribourg quant à la modification du plan d'aménagement de détail Avenue de la Gare-Sud (PAD) et l'adaptation du plan d'aménagement local Avenue de la Gare-Sud (PAL).

En effet, dans ces modifications il est compris la création d'un parking souterrain d'environ 300 places, avec une sortie sur la Route-Neuve. La création de ce parking, selon les autorités, nécessitent la mise en sens unique, d'où le lien avec l'opposition que les habitants ont déposé parallèlement au recours contre la décision de mise en sens unique de l'Avenue de la Gare.

Suite aux dépôts des recours et oppositions, les habitants qui se sont opposés puis notre association ont été convoqués à une séance de conciliation au sujet des oppositions, laquelle n'a pas abouti. Suite à cela, la Commune a décidé de rejeter les oppositions. Les IQN ainsi que les habitants ayant fait opposition disposent désormais d'un délai de trente jours, soit jusqu'au 29.07.04, pour faire recours auprès de la Direction de l'aménagement, de l'environnement et des constructions. Notre association a décidé de recourir auprès de cette direction. Dès lors, le texte du recours sera à nouveau mis gratuitement à disposition des habitants qui ont fait opposition et qui désirent poursuivre la procédure. Cette dernière est certes juridiquement distincte de celle de recours devant le Préfet. Mais il apparaît, d'un point de vue purement pratique, qu'il serait peu judicieux d'arrêter la procédure à ce stade, puisque, jusqu'à maintenant, seule la Commune a pu rendre une décision (en sa faveur!) en la matière: il conviendrait pour le moins qu'une autre autorité, étatique, voir judiciaire, se prononce sur cette affaire. Toutefois, sachez qu'en cas de rejet du recours par la Direction, un émolument pourra être mise à la charge des recourants. Il ne devrait cependant pas être élevé, compte tenu du nombre de recourants agissant dans cette même affaire.

Quand à la procédure de recours, elle est actuellement à la préfecture et c'est le lieutenant de préfet qui le traitera, notre association ayant demandé la récusation du Préfet, président de la CUTAF.

Nous avons également demandé la récusation du lieutenant de préfet mais notre demande a été rejetée. Le comité des IQN vous informera des suites données à ce dossier dans le prochain Babillard.



Boulangerie  
Pâtisserie  
Epicerie

**Joseph Hofstetter**

Grand-Fontaine 18 Tél. 026 322 3803

**BAECHLER LAURENT**

Peinture générale

Route de la Sarine 30 B

079 635 0908



*La Semaine Médiévale de Fribourg  
Freiburger Mittelalterwoche*

**Edition spéciale - du 3 au 12 septembre 2004**  
600 ans - Quartier et Bannière de la Neuveville  
une manifestation organisée par Fribourg la Médiévale

La Semaine médiévale de Fribourg 2004 / *Freiburger Mittelalterwoche* 2004 fête cette année les 600 ans d'existence du quartier et de la bannière de la Neuveville. C'est en effet en 1404 que fut rédigée, à

Fribourg, la «lettre des bannerets», acte qui est à l'origine de la reconnaissance officielle de ce quartier comme entité indépendante et entière.

Cette 4ème édition de la Semaine médiévale de Fribourg / *Freiburger Mittelalterwoche* s'installe à la **Neuveville** et se déroulera du 03 au 12 septembre 2004 sur le terrain des Grandes-Rames ainsi qu'au Werkhof.

Le concept général de cette Semaine médiévale de Fribourg / *Freiburger Mittelalterwoche* se décline en quatre chapitres intitulés :

### Aux Grandes-Rames

**L'animation médiévale** (artisanat, contes, danses, spectacle équestre, compagnie militaire, musique, Théâtre de la Cité, ...) et la Bannière de la Neuveville ainsi que **le banquet médiéval** qu'elle propose.

### Au Werkhof

**Le spectacle médiéval** («*La lettre des Bannerets ou la naissance de la Neuveville*»)

### En divers lieux

**Les manifestations médiévales** (messes, conférences, expositions, concerts, ...)

Chaque chapitre, indépendant dans un concept général, propose un aspect, une vision ou une interprétation particulière de la vie médiévale. Chaque visiteur trouvera, dans le cadre général de la Semaine médiévale de Fribourg / *Freiburger Mittelalterwoche*, une animation, un spectacle ou une manifestation à son goût.

N'hésitez pas à participer à cette magnifique animation ! Pour être de la fête, vous pouvez contacter le responsable de la Bannière de la Neuveville, Monsieur Bernard Bapst, au 079 635 19 32.

## Deux jours de Fête à la Neuveville !

### **Fête de Quartier Samedi 31 juillet**

Danse et Musique avec l'orchestre JPS

Bars & Restauration

Jeux pour petits et grands

### **Fête Nationale Dimanche 1er Août**

#### **Animation**

De 19h à 19h30, apéritif pour  
les habitants du quartier

Musique par l'orchestre JPS

Boissons et restauration

#### **Partie officielle dès 21h:**

Production de l'Union Instrumentale

Allocution par M. Dominique de Buman

Feu traditionnel & Feu d'artifice

dès 22h30, poursuite de l'animation, danse

#### **Organisation :**

*Ville de Fribourg (partie officielle 1er Août),  
Satus/Barrage City, La Lyre, FC Central et IQN*

# COLLAUD & CRIBLET SA

P U B L I C I T É

ENSEIGNES    VEHICULES    AFFICHES    TEXTILES  
AUTOCOLLANTS    VITRINES    BACHES    NUMERIQUE

TÉL. 026 470 14 00 / RTE DE ROSÉ 48 / 1754 ROSÉ / INFO@COLLAUD-CRIBLET.CH

## *A l'agenda de la Neuveville*

<u>Date</u>	<u>Manifestation, Société organisatrice, Lieu</u>
31.07.04	Fête de quartier, Association de quartier, Grandes-Rames
01.08.04	Fête Nationale, Association de quartier, Grandes-Rames
21.08.04	Tournoi volley-basket-foot, SATUS, Piscine de la Motta (voir en page 6)
03-12.09.04	Fêtes Médiévales, Bannière de la Neuveville, Grandes-Rames (voir en page 8)
02-03.10.04	Sortie des jeunes, Association de quartier, destination surprise (voir en page 13)
06.11.04	Loto, Association de quartier, Café de l'Epée
03.12.04	Saint-Nicolas, Association de quartier, Commanderie St-Jean



## *Café du Paon*



*Patricia Siffert*

*Menu du jour ou à la carte*

*Ouvert de 7 à 23.30*

*Vendredi soir bar jusqu'à 02.00*

*Fermé le dimanche*

*Neuveville 31 - 1700 Fribourg - tél. 026 322 3260*

# Café des Boulangers

Tél. 026 322 3733

**Les patrons et leur personnel  
vous souhaitent la bienvenue !**

**Ouvert 7 jours sur 7**

**Local des pêcheurs**

## **FRI-ART CENTRE D'ART CONTEMPORAIN KUNSTHALLE**

PETITES-RAMES 22

TÉL. 026 323 23 51 - FAX 026 323 15 34

[INFO@FRI-ART.CH](mailto:INFO@FRI-ART.CH) - [WWW.FRI-ART.CH](http://WWW.FRI-ART.CH)

**DU 3 JUILLET AU 12 SEPTEMBRE**

**« NEUTRALITÉ »**

**MULTIPLICITY : FRANCISCO JODICE, ARMIN LINKE  
JOHN PALMESINO, EYAL WEIZMAN**

**VERNISSAGE VENDREDI 2 JUILLET À 19 HEURES**

HEURES D'OUVERTURE : MA-VE 14-18H, SA-DI 14-17 H NOCTURNE JE 20-22 H  
PRIX D'ENTRÉE : FR. 6.- / NOCTURNE JEUDI SOIR : ENTRÉE LIBRE

## *Inscription pour la sortie des jeunes*

**Attention modification date: 2 et 3 octobre 2004**

**Peuvent participer: les enfants habitant le quartier de la Neuveville et fréquentant l'école primaire ou la première année du CO (année scolaire 2003/2004)**

Chers enfants, chers parents,

La traditionnelle sortie aura lieu le week-end des **2 et 3 octobre** en ... un lieu qui, comme d'habitude, est gardé secret jusqu'au jour J. Mais nous sommes certains que cette sortie vous permettra de faire de belles découvertes.

**A condition de vous inscrire assez tôt!**

Fribourg	Départ	samedi vers 08h00
Fribourg	Arrivée	dimanche vers 17h00 - 18h00

Chaque participant doit se munir d'un pique-nique et d'une boisson pour le samedi midi. Le voyage, le souper du samedi, la nuitée, le petit-déjeuner et le dîner du dimanche sont à la charge des IQN.

Bulletin d'inscription à découper ou photocopier, remplir et envoyer à:

**IQN - Case postale 20 - 1704 Fribourg**

**Les inscriptions ne sont acceptées que par écrit jusqu'au samedi 28 août dernier délai. Passé ce délai, plus aucune inscription ne pourra être prise en compte. Les inscriptions par téléphone ne sont pas acceptées.**

**Pour tout renseignement: Roland Julmy 026 322 8345**

**De plus amples détails vous parviendront quelques jours avant la sortie.**

***Découper ou photocopier le talon ci-dessous***

J'accepte de vous confier mon / mes enfant(s) pour la sortie 2004 des jeunes:

Nom de famille: \_\_\_\_\_ Téléphone: \_\_\_\_\_

Prénom représentant légal: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

**Prénom(s) enfant(s)**

**Date de naissance enfant**

- 1.
- 2.
- 3.
- 4.

Signature du représentant légal: \_\_\_\_\_

## Sandra coiffure

Une professionnelle à votre écoute  
 Un service personnalisé  
 Féminin-Masculin-Junior  
 AVS et AI 10% de réduction  
 Karrweg 6 - Tél 026 321 58 09  
 Place de parc à disposition  
 Lundi fermé  
 Mardi - Vendredi sur rendez-vous  
 Samedi 09h00 - 13h00

## L'avenir avec énergie

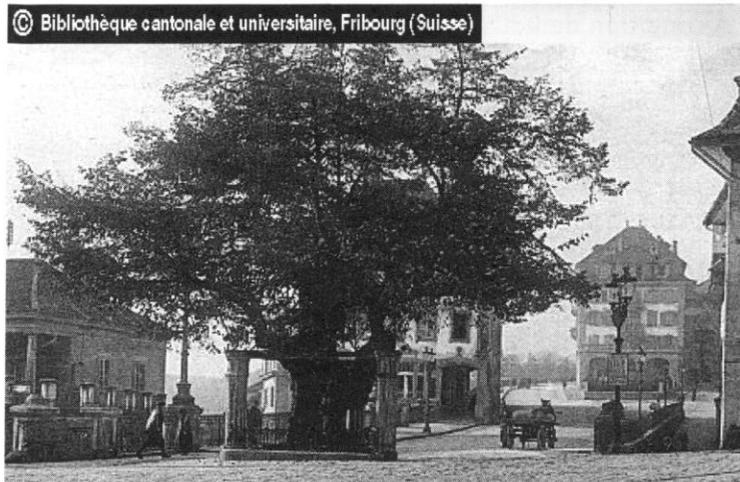


ENTREPRISES ELECTRIQUES FRIBOURGEOISES  
 FREIBURGISCHE ELEKTRIZITÄTWERKE

eef.ch

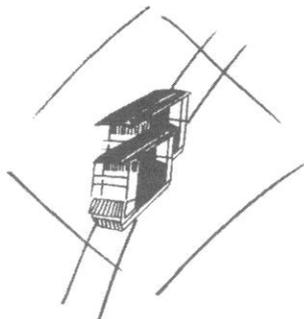
## Les grands projets d'autrefois de la Ville de Fribourg

© Bibliothèque cantonale et universitaire, Fribourg (Suisse)



A l'heure où nous devons nous battre contre les projets insensés du Conseil communal, en ce qui concerne la circulation au Centre-Ville, nous trouvons intéressant de vous relater dans les pages suivantes, un texte paru en 1906 dans les «Nouvelles Etrennes Fribourgeoises». Cet article parle de

**la construction de la Route des Alpes**, projet de grande envergure qui avait pour but, contrairement à ceux d'aujourd'hui, de faciliter la circulation au Centre-Ville... Autre époque, autres idées, autres capacités d'innover...



### Café du Funiculaire

Rue de la Sarine 6, 1700 Fribourg

Tél. 026 322 4895

Famille Volery - Baechler



## ***La construction de la Route des Alpes***

*Ce texte est reproduit tel qu'il figure dans les «Nouvelles Etrennes Fribourgeoises» de 1906, sans correction ni adaptation. Seuls certains passages sans intérêt ont été supprimés.*

Parmi les grands travaux d'utilité publique qui ont vu le jour dans notre canton, il n'en est guère qui ait passionné l'opinion publique au même degré que la route des Alpes. Il sera donc intéressant d'assister à la genèse de cette entreprise, ainsi qu'aux différentes phases de sa réalisation. Nous allons donc donner un court aperçu historique de ces travaux.

La question de l'établissement d'une nouvelle voie destinée à relier le quartier du Bourg à celui des Places et à faciliter la circulation à travers la ville de Fribourg n'est pas neuve. Elle fut déjà mise à l'étude en 1840 par l'ingénieur Stuckard sur la proposition de M. le conseiller Charles de Riaz. Le projet élaboré alors avait beaucoup d'analogie avec celui qui est aujourd'hui en cours d'exécution.

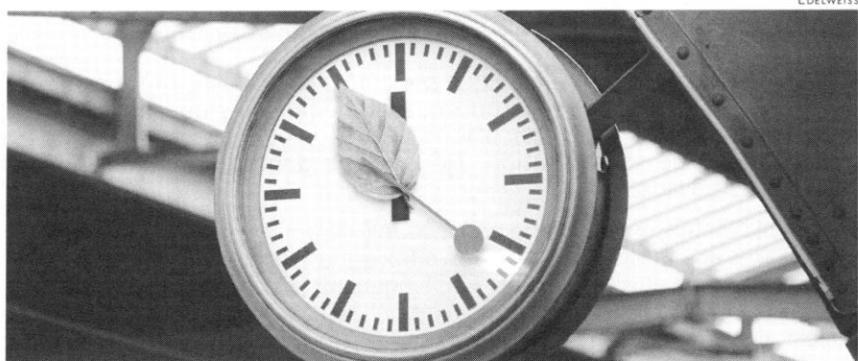
Sous le régime de 1847, cette question fut aussi mise sur le tapis, mais on entendait seulement adoucir les rampes de la rue de Lausanne. Dans ce but on avait projeté la démolition des maisons Comte et Vonderweid et des anciennes arcades en vue d'aboutir sur la place de Notre-Dame. Cette correction, en améliorant le passage défectueux près du Cheval-Blanc, n'aurait pu réduire les rampes supérieures. Elle eût peut-être paru suffisante pour les besoins de ce temps-là, le chemin de fer n'existant pas encore et la circulation n'étant de loin pas ce qu'elle est maintenant.

Depuis, nous avons assisté à l'établissement de la grande ligne de chemin de fer qui traverse le canton dans sa longueur, des voies transversales sur Payerne et sur Morat, ainsi qu'à la correction des routes cantonales convergeant vers Fribourg.

Quant au projet de correction de la rue de Lausanne, il fut abandonné pour être repris seulement en 1888. Le Conseil communal d'alors demanda au Conseil d'Etat comme complément du projet de construction du quartier Saint-Pierre l'étude d'un projet de route entre le Tilleul et les Grands-Places en vue de relier le centre et le bas de la ville avec le quartier en perspective. Des études furent élaborées et soumises au Conseil communal qui n'y donna pas suite. C'est ainsi que le quartier Saint-Pierre s'édifia sans que la route des Alpes projetée entrât en ligne de compte; bien plus, il est permis de douter que la rue Saint-Pierre ait été orientée en vue de faciliter la construction de cette route. Si, alors, il n'a pas été donné suite au projet de la route des Alpes, il faut en attribuer la cause:

- 1° à la dépense considérable que nécessitait cette construction;
- 2° à l'idée fortement ancrée que la rue de Lausanne suffisait amplement aux besoins de la circulation;
- 3° à la pensée qu'un dégagement pouvait s'opérer par la correction du Varis;
- 4° à l'idée que la correction de la route des Alpes empêcherait la réalisation de la grande œuvre du pont de Pérolles.

Survint l'établissement du tramway et l'on put se convaincre que, décidément, une autre voie de communication s'imposait entre le Bourg et les Places. Le passage étroit de la rue de Lausanne était vraiment trop dénombré par la circulation intense et sans cesse grandissante qui s'y établissait. Tramways, grands camions, chars, voitures, automobiles, bicyclettes, piétons s'y accumulaient et souvent amenaient des stationnements prolongés. Force fut donc de songer à une voie nouvelle.



Il est temps de changer de cap. [www.gaz-naturel.ch](http://www.gaz-naturel.ch)

**gaz naturel** 

**frigaz**

Planche-Inférieure 4  
1701 Fribourg  
tél. 026 350 11 60  
fax 026 350 11 64  
E-mail: [frigaz@ville-fr.ch](mailto:frigaz@ville-fr.ch)

Or nous avons vu qu'en concurrence avec la route des Alpes il se présentait un projet de correction du Varis. Cette question fût examinée par les techniciens et l'on dût reconnaître que cette solution présentait des inconvénients tels qu'on fut forcé d'y renoncer. Restait donc la route des Alpes, chaudement patronnée par les habitants du quartier du Bourg, mais vue de mauvais œil par ceux de la rue de Lausanne et des quartiers supérieurs. Après des péripéties nombreuses, des oppositions multiples et des pourparlers sans fin entre la ville de Fribourg et l'administration cantonale, la construction de la route des Alpes fut enfin décidée par le Conseil général et ratifiée par le Conseil d'Etat.

C'est dans la séance du Conseil général du 14 avril 1897 que la construction de la route fut décidée en principe et que le Conseil communal fut chargé de procéder aux études préparatoires. Les premières études ont été faites et présentées par le bureau des Ponts et Chaussées. Les différentes solutions proposées, dit un rapport du Conseil communal au Conseil général, spécialement les projets présentés en 1898 sous les indications des variantes A et B, avaient fait l'objet d'un rapport de la commission technique de l'Edilité, sous date du 10 juin 1898. Ces variantes avaient trait à la partie inférieure de la route, c'est-à-dire à la jonction de celle-ci avec la rue du Pont-Muré.

La commission de l'Edilité concluait qu'au point de vue du tracé il ne fallait pas hésiter à adopter le projet B, soit le projet débouchant à droite et à gauche du Tilleul en sacrifiant la maison Dreyer.

En octobre 1898, les derniers projets élaborés par le bureau des Ponts et Chaussées ont été soumis, avec une série de six questions, à trois experts, MM. G. Chavannes, ingénieur de la ville de Lausanne, Süss, ingénieur à Zurich, et Buse, architecte à Bâle. Ces experts, en ce qui concerne le tracé, ont recommandé le projet B réalisant, à leur avis, une amélioration très sensible au premier tracé A, cela en modifiant certaines questions de détail.

Dans sa séance du 28 février 1899, sur un rapport présenté par M. Gottofrey, président d'une commission nommée pour étudier le tracé de la route des Alpes, le Conseil général prit les décisions suivantes:

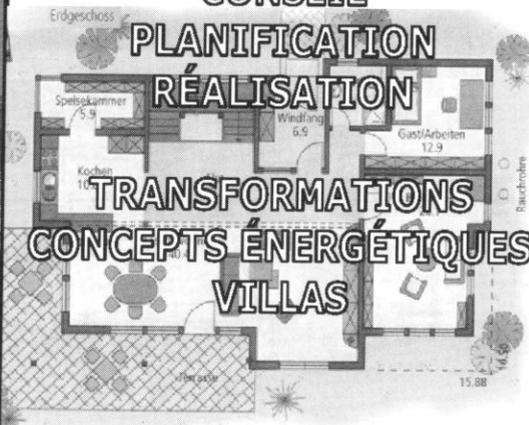
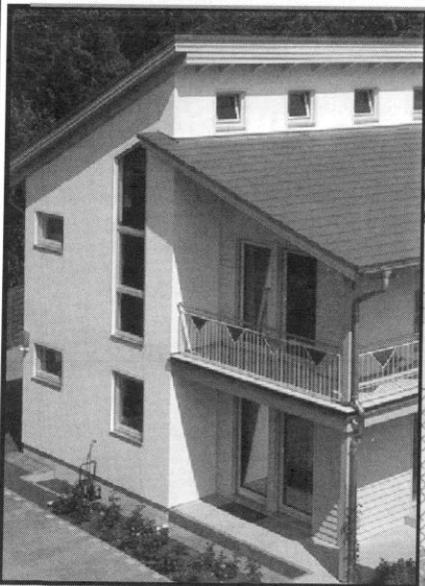
- 1° La construction de la route des Alpes est décidée suivant le projet B. Les modifications de détail à intervenir en cours d'exécution sont réservées;
- 2° Le Conseil général invite le Conseil communal à faire sans retard l'acquisition des immeubles nécessaires à la construction de la route;
- 3° Le Conseil général invite le Conseil communal à faire auprès des autorités cantonales les démarches nécessaires pour obtenir la participation financière des communes intéressées afin de diminuer le plus possible les charges financières incombant à la ville de Fribourg par suite de la construction de la route.

**CABINET D'ARCHITECTURE**

BEATRIX JEANNOTAT - ARCHITECTE DIPLOMÉE/UTS  
 PLANCHE-SUPÉRIEURE 19 026.3214071



**MAISONS PRÉFABRIQUÉES**  
**CONSEIL**  
**PLANIFICATION**  
**RÉALISATION**  
**TRANSFORMATIONS**  
**CONCEPTS ÉNERGÉTIQUES**  
**VILLAS**



BOCCIA - CLUB	<p><b>Theo &amp; Anita</b>  <i>se réjouissent de vous                  accueillir à la buvette du                  «BC Fribourg-Beauregard»                  Promenade du Guintzet                  Tél: 026 424 24 98</i></p>	BOCCIA - CLUB
		
FRIBOURG - BEAUREGARD		FRIBOURG - BEAUREGARD
<p><i>Tartare maison - Spécialités de rösti - Grillades</i></p>		

## Merci

Année après année, une quarantaine d'entreprises ou commerces acceptent de faire paraître une publicité dans ce journal. Sans leur soutien, le Babillard ne pourrait pas exister sous cette forme.

Nous leur adressons un **GRAND MERCI** et nous vous les recommandons chaleureusement pour vos achats en tous genres.

# VOLLIHARD

**HORLOGERIE BIJOUTERIE**

---

**FRIBOURG**

Rue du Pont-Muré 22 (Tilleul/Linde) 1702 FRIBOURG Tél. 026 322 16 96



RADO

CHRONOSWISS
MOVADO
TISSOT









Café - Caveau

de l'ours



Rte de La Neuveville 50  
CH - 1700 Fribourg  
026 322 20 26  
Fermé lundi-mardi

La cuisine  fil des saisons




---

**CAFÉ-RESTAURANT  
DE LA CLEF**

---

Menus du jour

Spécialités de saison

Fermé le mercredi

Laurent & Caroline Papaux  
Planche-Supérieure 2  
1700 Fribourg

Tél./fax 026 322 11 92

Dans sa séance du 18 mars 1903 le Conseil communal adjuge la totalité des travaux de construction de la route des Alpes au consortium de MM. Scheim, Fischer et Hogg. Le Conseil général, dans sa séance du 30 juin 1902, avait, du reste, adopté le projet présenté par le Conseil communal. Ce dernier avait, en outre, fait confectionner par M. le professeur Regazzoni, une maquette donnant une idée de l'aspect que présenterait le débouché de la route sur la place du Tilleul d'après les décisions intervenues. Sous date du 18 septembre 1903, le Conseil d'Etat adopta les propositions du Conseil communal au vu de la maquette en question.

Mais revenons aux travaux de la partie supérieure de la route sur laquelle il n'y avait guère de divergences possibles. Voici quels étaient les points principaux à observer quant au mode de construction:

a) L'emploi du béton armé pour l'infrastructure de la partie inférieure de la route, c'est-à-dire depuis, l'angle de la maison Théraulaz jusqu'à la maison Schaller et au St-Joseph;

b) La construction des parties médianes et supérieures avec des murs de soutènement constitués au moyen d'un parement en blocs de béton et d'un remplissage de béton de chaux hydraulique;

c) Etablissement de la chaussée sur une largeur de 8 mètres de construction; du côté gauche en montant, d'un trottoir en encorbellement de 2 m. 80 de largeur.

Le coût approximatif de la route était évalué à fr. 700,000.

# Fasel G. & Partner SA

Installations électriques

Impasse des Ecureuils 12  
1763 Granges-Paccot

Engelhardstrasse 6  
3280 Murten

Tél. 026 460 77 40  
Fax 026 460 77 48

Tél. 026 672 94 49  
Fax 026 672 29 49

E-mail: [gilbert-fasel@bluewin.ch](mailto:gilbert-fasel@bluewin.ch)  
Internet: <http://www.gilbert-fasel.ch>

Les premiers travaux commencèrent le 22 mars 1902 par la démolition de la partie supérieure du Grand-Escalier, mais ce ne fut que le 11 juin de la même année que l'on se mit résolument au travail, c'est-à-dire à la construction du mur de soutènement. Il s'agissait d'abord de creuser les fondations, travail plein d'imprévu et où les entrepreneurs ont eu bien des surprises désagréables. Les fouilles en maints endroits ont atteint des profondeurs considérables et, par le fait, la largeur de la première assise s'augmentait en proportion et arrivait en certains endroits à 6 ou 7 mètres. Il fallait trouver un fond solide et ce fond était constitué par une couche de gravier dure reposant sur la molasse. Ce travail une fois accompli, on formait une maçonnerie de béton de ciment constituant bientôt un énorme monolithe jusqu'à la sortie de terre du côté aval. Sur cette substruction était disposé le parement en blocs de ciment derrière lequel on coulait du béton et c'est ainsi que s'élevait le mur qui allait se rétrécissant à mesure qu'il montait.

Pour conduire à pied d'œuvre les matériaux, sacs de ciment, blocs, gravier, sable, etc., on fut amené à construire un échafaudage considérable supportant un pont d'où, au moyen de grue, on descendait, entre autres, les blocs qui devaient servir au parement du mur. Ce ne fût pas chose aisée que de planter cette forêt de pièces de bois et d'agencer cette énorme charpente au-dessus de cette pente vertigineuse. La chose se fit heureusement sans accident.

Sur le terrain qui s'étend entre la maison Buman, la rue Saint-Pierre et le bâtiment des Ursulines, on établit un chantier pour la confection des blocs et la fabrication du béton. Le gravier, le sable et le ciment sont jetés dans de grands tambours en tôle qui tournent lentement, mus par un moteur à pétrole. Un filet d'eau qui arrive dans l'appareil humecte ces divers matériaux et le béton est recueilli en-dessous par des wagonnets qui le transportent au moyen d'une voie Decauville sur le pont d'où il est versé sur le mur en construction. Les maçons le répartissent ensuite à la pelle par couches uniformes et le pilonnent avec des dames de métal.

Le travail commença donc, comme nous l'avons dit, à la sortie du grand escalier près du couvent des dames Ursulines et l'on descendit petit à petit dans les jardins de la rue des Alpes. Rien de plus inégal que ce terrain entrecoupé de petits murs, d'escaliers plus ou moins délabrés, formé tantôt de petits replats, tantôt de déclivités très raides. La première année, les travaux ne comprirent que la partie tout à fait supérieure, c'est-à-dire celle qui correspond aux premières maisons de la rue après le couvent des Ursulines. A partir du mois de novembre ils sont naturellement suspendus. Ils sont repris le 15 avril 1903. On termine le pont et la construction du mur avance, étant attaquée sur plusieurs points. Cependant il semble qu'il y a une certaine hésitation dans la direction et les travaux ne sont pas poussés avec la vigueur désirable; des interruptions se produisent, entre autres pendant le mois de septembre.

# André Angéloz S.A.

**GARAGE • CARROSSERIE • PEINTURE  
ACHAT • VENTE • REPRISE • DÉPANNAGE**

**ABS** LOCATION DE VÉHICULES & CAMPING - CARS



Route des Muëses  
**1753 Matran**

[www.angeloz.ch](http://www.angeloz.ch)  
[www.abs-location.ch](http://www.abs-location.ch)  
Atelier 026 401 50 50  
Fax 026 401 60 60  
Natel 079 214 50 50

**MONCAYO**



## ECOLE DE DANSE



LA PLANCHE

Direction: Mady Perriard  
 Court-Chemin 23, tél. 026 322 7830  
 Cours enfants et adultes  
 Moderne - Barre-à-terre  
 Jazz - Hip-hop - Classique  
 Caractère - Tai Chi  
 Studio: Petites-Rames 22 A  
 Entrée: ruelle des Liguoriens

Il y a des questions d'expropriation qui ne sont pas terminés, des procès encore pendants entre la ville et les propriétaires intéressés. Il y a toujours la question du tracé définitif de la partie inférieure vers le Tilleul qui paralyse un peu les efforts et fait verser beaucoup d'encre. La presse embouche la trompette en faveur de la conservation du Tilleul dont l'existence paraît menacée. M. Biemann pousse un cri d'alarme dans le Confédéré du 11 novembre et cherche à émouvoir les esthètes. Le 21 novembre, la question est portée devant le Grand Conseil par une interpellation de M. Max de Diesbach qui signale le danger d'une transformation malheureuse de la place de l'Hôtel-de-Ville par les projets adoptés.

Une nouvelle commission, composée de MM. Locher, ingénieur à Zurich, A. Geiser, Stadtbaumeister à Zurich, G. Fatio, architecte à Genève, A. Hotz, ingénieur cantonal à Neuchâtel, et G. de Montenach, député à Fribourg, fut chargée par le Conseil communal d'examiner toutes ces questions d'esthétique et de faire des propositions pour le fameux tracé de la partie inférieure. Les conclusions de ces experts ne furent connues du public qu'à la réunion du Conseil général du 14 août 1905. Elles avaient été consignées dans un rapport très documenté présenté par le Conseil communal à cette occasion.

Mais revenons aux travaux en cours d'exécution. Ils furent repris assez activement en avril 1904. Le mur de soutènement fut terminé entièrement depuis la maison Collaud jusqu'en haut près de la gare du funiculaire.

### Jean-Bernard Schmid Horticulteur

Jardins    Entretien  
 Plantation  
 Tailles



Natel 079 401 5701

### coiffure Atmosphair Chassot Céline

Neuveville 2 - Tél 026 322 10 83  
 Avec ou sans rendez-vous  
 Dames - Messieurs  
 Ouvert du mardi au samedi

## Un endroit sympa un accueil chaleureux

# L'intermède

Salon de Coiffure, Tea-Room, Kiosque, Internet, Fax & copy service, info tourisme  
rte de la Neuveville 37 026 322 27 27 / 26 [www.lintermede.ch](http://www.lintermede.ch)

C'est cette année-là que l'on fit le trottoir en encorbellement sur toute la longueur de ce mur. La construction de ce trottoir est assez intéressante pour que nous en disions deux mots. La partie supérieure du mur, sur une hauteur de 2 à 3 mètres, fut construite en même temps que le trottoir qui devait faire corps avec elle. On procéda par tranches de 10 à 15 mètres de longueur. Pour cela on établit une sorte de moule en planches, dont les deux parois étaient maintenues à l'écartement voulu par des boulons, La paroi extérieure portait en outre les moules en bois des corbeaux ou consoles qui devaient supporter le trottoir. Entre les moules de ces corbeaux un plancher en madrier était soutenu par une quantité de fortes perches. Ce moule, qui épousait naturellement toutes les formes du mur, du trottoir et de ses supports, une fois établi, on disposait tout un réseau de petites baguettes de fer qui devaient être noyées dans la masse du béton et relier toutes les parties de la maçonnerie. Enfin, on coulait le béton de ciment fait avec des matières de choix. Le mur, les corbeaux et le trottoir formaient ainsi un tout absolument solidaire dans toutes ses parties. Une fois la prise faite et la maçonnerie suffisamment sèche, on enlevait le moule pièce à pièce et l'on procédait comme ci-dessus pour la tranche suivante.

Pendant l'année 1904 se termina donc cette partie du mur avec son trottoir, ainsi que le remblayage de la chaussée jusqu'à la maison Collaud. De plus, on construisit la partie du mur qui s'élève depuis la Grand-Fontaine jusqu'à l'endroit de la rue des Alpes qui se trouve devant la grande maison Pfyffer.

### PIERRE-OLIVIER NOBS

BIJOUTIER - JOAILLIER

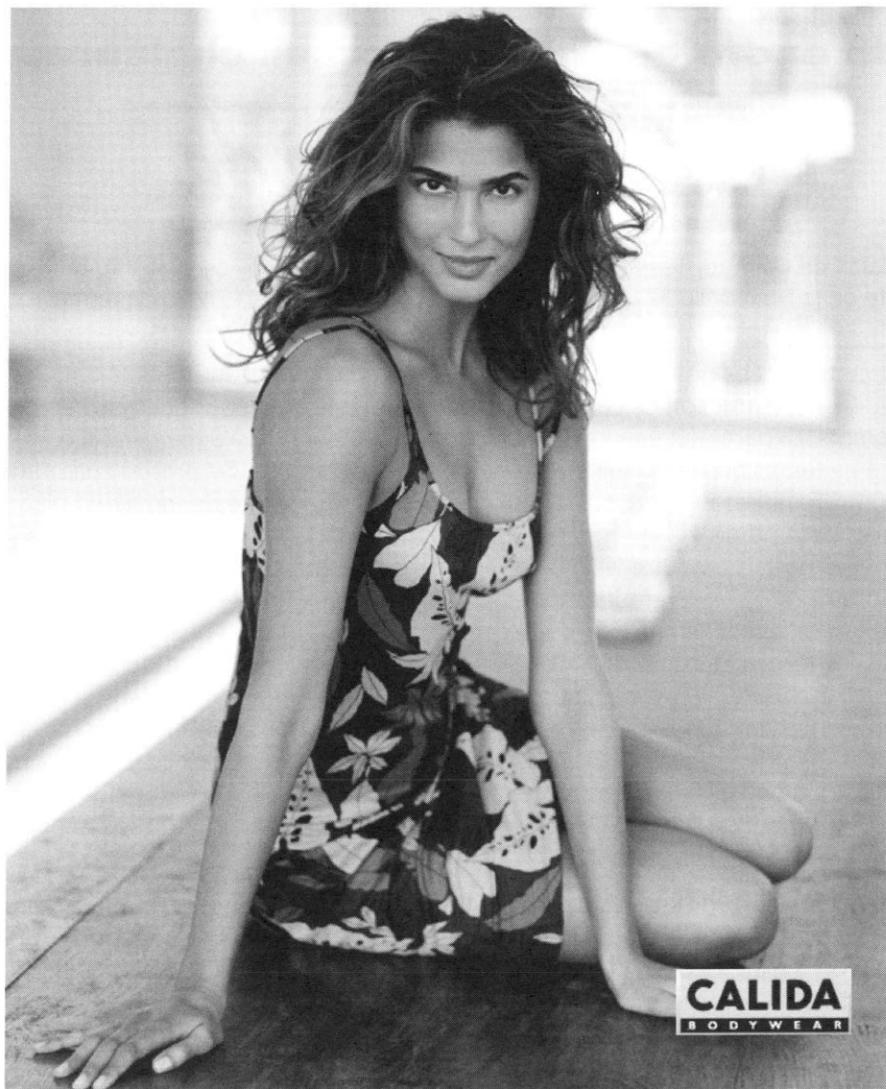
Atelier - Boutique  
Route de la Neuveville 22  
Tél. 026 322 2916



Carmine Di Gruttola

Maîtrise fédérale  
Route de la Veveyse 2

1700 Fribourg  
Tél. 026 424 9667 Fax 026 424 9667

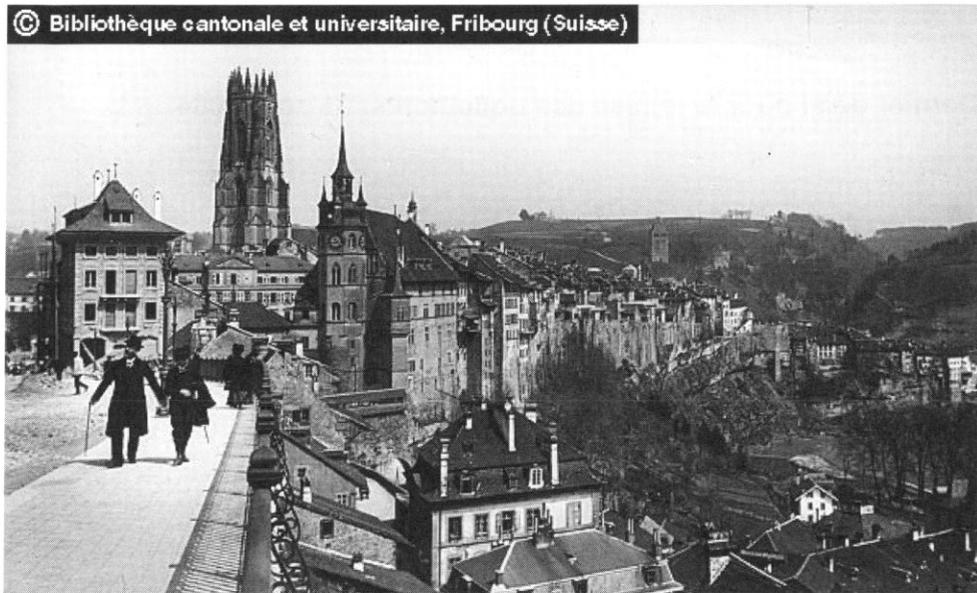


**LA BOUTIQUE**  
**CALIDA**

Rue de la Banque 4 - 1700 Fribourg  
Tél. 026 323 3085 Fax 026 323 1112

C'est là que le mur atteint son maximum de hauteur. L'année suivante, les travaux reprirent vers le 14 avril, mais ne furent pas poussés très activement. On était arrivé à un passage difficile. Il s'agissait d'entamer deux maisons de la Grand'Fontaine pour établir les fondations de cette partie du mur de soutènement, puis de continuer la construction de celui-ci le long des maisons qui terminent la partie de la rue des Alpes située en aval de la maison Wuilleret. Au moment où nous écrivons ces lignes, cette section est sortie de terre et le mur est prêt à recevoir son couronnement par la construction du trottoir. Espérons que bientôt cette section de la route pourra être livrée à la circulation, et que l'année prochaine [1907] nous pourrions donner la description du dernier tronçon et la vue d'ensemble de la route terminée.

© Bibliothèque cantonale et universitaire, Fribourg (Suisse)



La Route des Alpes - Photo mise à disposition par la Bibliothèque Cantonale

François Buchs

André Magnin



- vente
- location
- réparation

tél: +41 26 323 42 92

fax: +41 26 341 76 56

Route des Arsenaux 14a - 1700 Fribourg

## Intérêts du Quartier de la Neuveville

## Merci de nous soutenir par votre cotisation

### Adresse postale:

IQN

Case postale 20

1704 Fribourg

E-mail: [neuveville@fr-quartiers.ch](mailto:neuveville@fr-quartiers.ch)Internet: [www.fr-quartiers.ch](http://www.fr-quartiers.ch)

Le prochain numéro du Babillard paraîtra en octobre 2004.

Si vous désirez y insérer un texte, une image ou une publicité, prenez contact avec le responsable du Babillard (voir ci-dessous).

Individuelle : 10.-

Soutien : 20.-

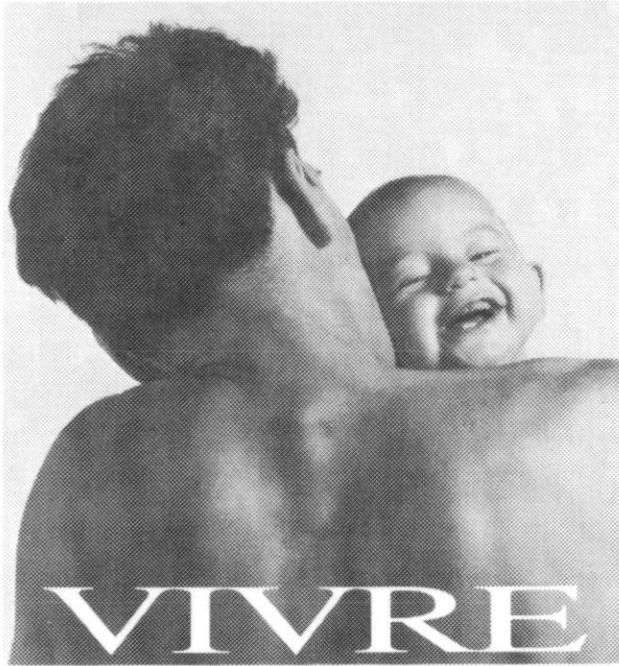
CCP 17-7658-9



**Dernier délai pour la remise des documents: 31 août 2004.**

## Composition du comité

Président, Babillard, sorties jeunes/aînés	Roland Julmy Grandes-Rames 4	026 322 8345
Vice-présidente, commission circulation	Valérie Michel Planche-Supérieure 38	026 321 1420
Caissier	Jean-Michel Jonin Neuveville 23	026 322 2204
Secrétaire	Corinne Flury Planche-Supérieure 24	026 351 7225
Lotos	Rudi Cotting Neuveville 62	026 322 7639
Technique	Christophe Hayoz Grand-Fontaine 50	026 322 5293
St-Nicolas, vente de fleurs	Jean-Bernard Schmid Planche-Inférieure 35	079 401 5701
Matériel, 1er Août et Fête de Quartier	Laurent Meier Planche-Supérieure 6	026 322 5065
Membre	Sandra Daguet Planche-Supérieure 39	026 322 4381



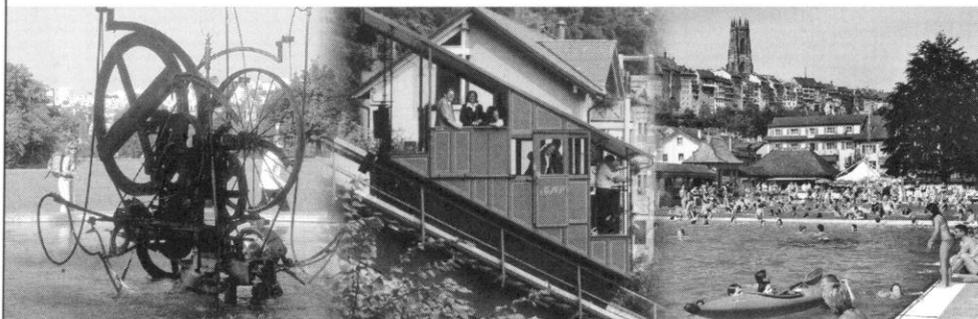
**VIVRE**  
assumer, assurer...

**Jean-Marc Meuwly - agent général**  
**1700 Fribourg - 026 347 25 25**



**tpf**  
● ● ●

**Vos déplacements quotidiens avec nous !**



**Vos transports publics fribourgeois**

[www.tpf.ch](http://www.tpf.ch)